

## La experiencia de jóvenes originarios del cono sur latinoamericano que viven en Catalunya<sup>1</sup>. Transitar la crisis desde la condición de inmigrante: una lectura desde la perspectiva del empoderamiento<sup>2</sup>.

*The experience of young people from Latin America in Catalonia. Going through the crisis since immigrant status: a reading from the perspective of empowerment*

**Autora: Sonia Páez de la Torre**

Entidad: Departamento de Pedagogía de la Universidad de Girona. Instituto de Investigación Educativa

[soniapaezdelatorre@gmail.com](mailto:soniapaezdelatorre@gmail.com)

Fecha de recepción: 5 de diciembre de 2017

Fecha de aceptación: 1 de diciembre de 2018

### Resumen

Este artículo forma parte de una investigación centrada en comprender los procesos de empoderamiento de jóvenes entre 20 y 34 años originarios del cono sur de América Latina que, tras una experiencia migratoria, viven en Catalunya. Sobre la base de 50 "biogramas

---

<sup>1</sup>Durante el desarrollo de esta investigación he utilizado la denominación "Catalunya", pese a que la lengua en la que se escribe este trabajo es el español y según las normas correspondería usar la palabra "Cataluña". La decisión responde a una elección estilística por un lado, pues si hablara de "New York" utilizaría esa palabra en vez de "Nueva York", pero por otro lado es también una forma de apropiarme de este territorio, de reflejar sus tensiones, sus discusiones y disputas sin por ello ubicarme de un lado o del otro. En Catalunya (al igual que en el resto de España y que en muchísimos sitios del mundo) conviven diversas culturas, lenguas e identidades; así, el título de este estudio está escrito en dos -de las muchas- lenguas que de manera natural se usan aquí.

<sup>2</sup>Este trabajo forma parte de mi tesis doctoral que se lleva adelante gracias al apoyo de la Secretaria d'Universitats i Recerca del Departament d'Economia i Coneixement de la Generalitat de Catalunya (AGAUR) y al financiamiento del Fondo Social Europeo de la Unión Europea. La dirección corresponde al Dr. Pere Soler Masó y la Co-Dirección al Dr. Carles Feixa Pàmpols, a quienes también quiero agradecer.

A”, se consiguió seleccionar 24 participantes a quienes se les aplicó un “biograma B”. Los datos conseguidos permitieron conformar una muestra intencional de 12 jóvenes, con quienes se llevaron adelante entrevistas en profundidad que concluyeron con la representación gráfica de sus itinerarios vitales. Se presentan resultados vinculados a la noción de crisis, que en este caso se articula a la experiencia de la migración. A partir de la evidencia empírica y desde la perspectiva del empoderamiento, se constata la superación del momento crítico y los aprendizajes conquistados. Luego se plantea la necesidad de repensar los mecanismos de participación sociopolítico en relación a la integración de los jóvenes inmigrantes.

**Palabras clave:** jóvenes inmigrantes; Latinoamérica; Catalunya; empoderamiento; crisis

### Abstract

This article is part of a research in progress that aims to understand the empowerment processes of young people aged 20-34 from Latin America's Southern Cone who are living in Catalonia after a migratory experience. From a total of 50 “Biograms A”, 24 participants were selected to apply a “Biogram B”. The collected data form an intentional sample of 12 young people, who were then in-depth-interviewed. Each interview concluded with a graphical representation of their life itinerary. Results related to the notion of crisis, in this case connected to migratory experience, will be presented. With empirical evidence and from empowerment perspective, the overcoming of critical moment and the conquered learnings are confirmed. The conclusion highlights the necessity of reconsidering the socio-political participation mechanisms in relation to the integration of young immigrants.

**Keywords:** young immigrants; Latin America; Catalonia; empowerment; crisis

## I. INTRODUCCIÓN

### Fuentes, universo y objeto de estudio

El origen de este estudio se vincula por un lado al Proyecto HEBE<sup>3</sup>, interesado en analizar los momentos, espacios y procesos que contribuyen al empoderamiento de los jóvenes y por otro lado a la inquietud de indagar desde mi propia experiencia inmigratoria de Argentina a Catalunya, en los procesos de empoderamiento de otros jóvenes inmigrantes. En este sentido Staller, Block y Horner (2010) hablan del valor que actualmente tiene el rol del investigador como variable en el proceso de indagación del objeto de estudio, apuntando que una nueva estrategia utilizada por las ciencias sociales es la inclusión del yo como parte de las investigaciones; trabajos como la autoetnografía, la autobiografía y los enfoques

---

<sup>3</sup> Proyecto HEBE: El empoderamiento de los jóvenes: análisis de los momentos, espacios y procesos que contribuyen al empoderamiento juvenil. MINECO - Programa Estatal de I+D+I Retos de la Sociedad 2013. Ref.: EDU2013-42979-R. Dr. Pere Soler Masó (IP) (Universitat de Girona).

narrativos, se valen de las aportaciones que tiene esta perspectiva para producir conocimiento. Por ello, es necesario señalar que mi experiencia inmigratoria ha sido un faro para diseñar, alumbrar y llevar adelante esta investigación-con todo lo positivo, lo negativo y lo contradictorio que esto puede significar-.

Teniendo en cuenta estos aspectos, se realizó una primera aproximación a la literatura escrita a nivel general sobre inmigración en España (Cachón, 2003, 2008, 2011; Feixa, 2006, 2008; Zapata 2009; Camarero, 2010; Pedone, 2010; Quiroga y Alonso, 2012 entre otros) y concretamente sobre aquellos estudios que abordan el fenómeno de la inmigración latinoamericana que comienza a mediados de los '80 y va incrementando a finales de los '90 y comienzos del 2000 (Feixa, Porzio Recio, 2007). Aunque se han investigado los efectos de la inmigración en diferentes territorios del país, los contextos más estudiados han sido los de Madrid y Barcelona porque mayoritariamente la población latinoamericana se ha instalado allí (García Ballesteros, Jiménez Basco y Redondo González, 2009; Medina Aduelo, 2011)

En general se han analizado las problemáticas sociales que genera el encuentro cultural: por qué ha incrementado el flujo migratorio latinoamericano (Urdiles Viedma y Ferrer Rodríguez, 2005), qué tipo de evolución presenta la migración latinoamericana en España; cuáles son las razones históricas de la inmigración latinoamericana y cuáles son los colectivos que mayoritariamente llegan a la península (García Ballesteros et al. 2009); cómo crean redes estas personas, qué prácticas culturales cambian y cuáles conservan (Henao, 2010), qué dificultades tiene el grupo para adaptarse a la sociedad de acogida (Marin-Belivaqua, Saura y Feixa, 2010). Algunos estudios han tratado de describir las trayectorias educativas y en este sentido la escuela aparece como un primer espacio de socialización en el que niños y adolescentes entran en contacto con las prácticas culturales de la sociedad receptora (Marin-Belivaqua, Feixa y Nin, 2013). También se ha investigado el proceso de inserción de los jóvenes inmigrantes en el mercado laboral (Cachón, 2011), comparando las actividades que desarrollan y las condiciones contractuales que tienen respecto a los autóctonos. Otro tipo de estudios, como el desarrollado por Retis y García (2010) ponen en evidencia el papel de la prensa en la representación negativa de este grupo social al visibilizar, desde una perspectiva altamente dramática, problemáticas protagonizadas por jóvenes inmigrantes en el espacio público. Otra serie de estudios (Feixa, Scandroglio, López y Ferrándiz, 2011; Romani y Feixa 2013; y Feixa y Romani, 2014; entre otros), han abordado la problemática de las bandas latinas y su posterior integración a la sociedad bajo la figura de asociaciones.

Una primera observación frente a este conjunto de estudios, es que al hablar de inmigrantes "latinoamericanos" hacen referencia a un amplísimo espacio geográfico -Centro América, Caribe y América del Sur- y con ello a países, prácticas culturales, identidades lingüísticas, realidades y procesos sociales, históricos y económicos muy diferentes. Sin lugar a dudas, esta investigación se inserta en la genealogía de esos trabajos, pero el desafío consiste en realizar un abordaje más acotado. Por ello se decide hacer un recorte del universo y tomar al colectivo originario de Chile, Uruguay y Argentina que vive concretamente en Catalunya - desde donde se lleva a cabo este estudio- en tanto existe una semejanza entre los procesos históricos, políticos, económicos y sociales de estos tres países (más allá de las muchas diferencias que puedan existir): a) los tres han sido colonias españolas, por lo tanto la cultura precolombina se ha fusionado con la occidental y la lengua oficial es el castellano; b) hacia

finales del siglo XIX y principios del siglo XX recibieron a las distintitas oleadas migratorias europeas – en las que principalmente llegaron españoles e italianos- que frente a las crisis de posguerras, los fascismos y dictaduras de sus países encontraron asilo en los países del cono sur latinoamericano -entre otros- con quienes tejieron relaciones que asimismo explican d) la solidaridad y el acogimiento que hubo con los exiliados políticos argentinos, chilenos y uruguayos que llegaron a Europa -y sobre todo a España- cuando fueron sacudidos por los golpes de estado (entre 1970 y 1984); e) un último rasgo en común tiene que ver con un similar proceso de desarrollo y bienestar económico, desde las últimas décadas del siglo XIX y parte del siglo XX; proceso que se interrumpe con la crisis de principios de siglo XXI<sup>4</sup> -concretamente en 2001-, que provoca un nuevo período de emigración hacia Europa y principalmente hacia España (Mira Delli-Zotti y Esteban, 2003; Jensen 2005, 2006; Moraes Mena, 2008, 2010; Actis, y Esteban, 2008; Schmidt, 2009, 2010).

Una segunda necesidad detectada en la bibliografía consultada, es la producción de conocimientos sobre jóvenes que se encuentren en otras etapas vitales. El corte etario trazado para esta investigación responde al propósito de recuperar una amplia variedad de experiencias, con la voluntad de incluir la narración de la juventud y la experiencia vital recorrida con cierta perspectiva para descubrir cómo estos jóvenes tejen la transición a la vida adulta.

Así, el objeto general de este trabajo está constituido por los y las jóvenes y jóvenes adultos entre 20 y 34 años originarios del cono sur latinoamericano que, tras una experiencia migratoria, están desarrollando sus itinerarios vitales en la comunidad catalana: ¿en qué medida este colectivo ha podido potenciar, desarrollar y aumentar sus capacidades, sus aprendizajes, sus conocimientos y su autonomía? ¿En qué espacios, momentos y de qué modo expresan el proceso de empoderamiento estos jóvenes? ¿Qué rol ha cumplido el contexto social (los adultos, las instituciones, las asociaciones)? ¿Qué oportunidades les ha brindado este entorno adultocéntrico? ¿Han buscado alternativas de empoderamiento en otros espacios juvenocéntricos? Estas inquietudes puestas en diálogo con los postulados de Bourdieu, concretan el objetivo específico: conocer cuál es la relación que existe entre el capital económico, social, cultural y simbólico de estos jóvenes y las posibilidades de empoderamiento que les ofrece el contexto social en el que se insertan (Bourdieu,1999; Bourdieu, y Passeron, 1967; Bourdieu y Ruiz de Elvira Hidalgo, 1998; Zimmerman, Stewart, Morrel-Samuels, Franzen y Reischl, 2010).

### La experiencia de jóvenes originarios del cono sur latinoamericano que viven en Catalunya desde la perspectiva del empoderamiento

Este estudio se modula sobre el concepto de empoderamiento y al mismo tiempo busca contribuir a su definición, en función a los resultados a los que se arriben.

---

<sup>4</sup> Al estar tan cerca, las economías de estos tres países se contagian y a veces se hermanan. Otras veces, el malestar de uno de los países afecta a los otros. El caso de la crisis del 2001 es emblemática, ya que empezó en Argentina y al poco tiempo afectó a Uruguay. Sin embargo habría que señalar que Chile ha buscado desarrollar su propio camino y sigue en muchos aspectos el modelo norteamericano, lo que ha llevado a que el país crezca económicamente. De todos modos, la educación sigue siendo un privilegio para pocos y por eso muchos chilenos buscan desarrollar sus carreras académicas fuera de su país, mayoritariamente con programas de formación sostenidos por convenios bilaterales.

Pese a que se trata de una noción imprecisa y plurisignificativa, pone en evidencia el desequilibrio de poder que existe entre unos grupos sociales y otros. Hay que subrayar, además, que ha comenzado a aplicarse al campo de los estudios de juventud durante los últimos 15 años. Como punto de partida se siguen las aportaciones desarrolladas por el equipo HEBE y se propone entender al empoderamiento como un proceso, resultado de una interacción entre las capacidades de una persona y las opciones que le ofrecen los contextos socioculturales en que desarrollan sus vidas (Úcar-Martínez, Jiménez-Morales y Soler-Masó, 2016; Soler-Masó, Trilla-Bernet, Jiménez-Morales y Úcar-Martínez, 2017). En este sentido se considera que las personas jóvenes se empoderan mediante procesos que les permiten superar ciertas situaciones, adquiriendo de este modo competencias y aprendizajes para participar, intervenir y transformar el contexto en el que viven, desde una posición activa y emancipadora. Pueden distinguirse dos dimensiones: la personal -en la que juegan un papel central las propias capacidades, las experiencias, los aprendizajes adquiridos a lo largo del itinerario vital-; y la contextual, es decir, el entorno sociocultural y las posibilidades y oportunidades que ofrece o niega para actuar.

Esto explica que la hipótesis sostenga que la migración, durante el período de la juventud, puede ser pensada como un proceso de empoderamiento en sí mismo: se trata de una oportunidad para incrementar las capacidades del individuo, la autoconfianza y el desarrollo de un gran abanico de habilidades y aprendizajes socioculturales. Ello tanto si la decisión es personal (realizar una estancia de formación con o sin ayudas estatales, buscar una mejora de las condiciones materiales de existencia), como si el traslado tiene que ver con una decisión tomada por la familia de origen o con la pareja. Implicará, de acuerdo al caso, la emancipación del grupo familiar de origen y por tanto la consecuente toma de consciencia sobre el proceso de autonomización que conlleva; la separación del grupo sociocultural en el que se creció y por lo tanto el desafío de aprender nuevos códigos sociales y culturales para relacionarse; y, si la migración se realiza con la familia, ciertamente se contará con su sostén y las redes que de ellos puedan derivar, pero deberán reconfigurarse aquellos otros lazos que son igualmente importantes para vivir en sociedad. El cambio de espacio sociocultural implica el inicio de un proceso de superación de dificultades, de crecimiento y fortalecimiento personal y de la necesaria adquisición de seguridad en el propio carácter, de intensificación de la autonomía, de adquisición de responsabilidades y aprendizajes significativos, de redefinición de la propia identidad, de revalorización de la propia cultura y de reconocimiento de la ajena –a partir del encuentro con un Otro socioculturalmente diferente-.

Estas ideas también se sustentan en la perspectiva de las transiciones; paradigma que entiende a los jóvenes como sujetos activos. Así, las decisiones que ellos van tomando, les permiten construir su propio itinerario y dibujar su propia biografía en un determinado contexto social -cambiante y complejo-. En este proceso van adquiriendo, paulatinamente, un lugar en la sociedad. Esta propuesta teórica hace hincapié en el individuo, sin dejar de acentuar la incidencia del contexto en las modalidades y complejidades de las transiciones. No es lo mismo, entonces, transitar la juventud en una sociedad que ofrece pocos caminos, con finales más o menos previsibles -como ocurría en las sociedades industriales o como ocurre en muchos países de Latinoamérica, signados por las desigualdades y la escasa movilidad social-, que realizar la transición a la vida adulta en el marco del capitalismo

informativa, en el que existen una gran diversidad de modalidades de transición, caracterizadas por las contradicciones, las incertidumbres y los riesgos (Casal, García, Merino y Quesada 2006).

El objetivo de este artículo es analizar algunos aspectos de las trayectorias de estos jóvenes originarios del cono sur latinoamericano que viven en Catalunya a partir de la noción de crisis, que en este caso trasciende lo meramente material; pues "crisis" se articula a la experiencia de la migración. A partir de la evidencia empírica y desde la perspectiva del empoderamiento, se constatan los aprendizajes conquistados y se da cuenta del proceso de en el que se ha superado dicho momento crítico. Sin embargo, las preocupaciones y la sensación de vulnerabilidad vuelven a emerger cuando los jóvenes hacen referencia a su futuro. Por ello se retoma el costado colectivo del concepto de empoderamiento y se plantea la necesidad de repensar los mecanismos de participación sociopolítica para garantizar la integración cívica de los jóvenes inmigrantes.

## II. METODOLOGÍA

### Fundamentos y diseño metodológico

En un reciente artículo publicado (Páez de la Torre, 2017) se han difundido los resultados obtenidos en las actividades previas al diseño metodológico de este estudio; estos revelan la dificultad para acceder desde las vías institucionales al colectivo de jóvenes que interesa conocer.

Una de las primeras tareas consistió en mapear los recursos, redes y organizaciones sociales creadas por el colectivo de inmigrantes originarios del cono sur latinoamericano que viven en el territorio: a) se entabló contacto con los consulados de los tres países; b) se rastrearon a las agrupaciones y asociaciones existentes en el territorio; y c) se buscaron páginas, grupos y comunidades de Facebook llevadas adelante por uruguayos, argentinos y chilenos que estuvieran viviendo en Catalunya. En estos espacios, se explicaron las características del proyecto de investigación y se solicitó acceder a toda información que pudiera llegar a ser útil sobre los y las jóvenes originarios de Argentina, Chile o Uruguay que viven en la región.

Como puede verse más abajo en la Figura 1, la información que se obtuvo fue muy general. Los consulados no tenían datos desgregados por edad, sexo, género o municipio de residencia de los conciudadanos, sino solo un número aproximado de cuántos viven en Catalunya. Se descubrieron 24 agrupaciones fundadas por inmigrantes originarios del cono sur latinoamericano en la comunidad, pero se detecta que son pocas las que se mantienen activas -intentando no naufragar en los resabios de la crisis y el masivo retorno de los compatriotas-; en este caso se concretan 6 encuentros con los representantes de las organizaciones que respondieron a la demanda. Estas entrevistas han permitido alumbrar algunos aspectos sobre la realidad de los y las jóvenes y brindaron pistas que guiaron las decisiones metodológicas de este trabajo.

Asimismo, inauguraron un contacto más directo con el grupo de interés, ya que se recibió invitaciones para participar de eventos a los que se asistió y en los que se pudo contactar con participantes que colaboraron con este estudio. En cuanto a los espacios virtuales, aunque no se trabajó recolectando datos de estas páginas porque funcionan caprichosamente y porque las fuentes no son del todo confiables, sí se hizo un seguimiento continuo de las mismas para estar al caso de las actividades que se realizan y de las necesidades y preocupaciones que emergen en los foros. Estos sitios virtuales funcionaron como un eficaz canal para estar al caso de los encuentros que se realizan, para difundir el proyecto, compartir los instrumentos metodológicos con los que se recolectaron datos y contactar con participantes que formaron parte del estudio.

**Figura 1: Síntesis de los datos recogidos en el primer acercamiento al campo**

<b>Consulados</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uruguay: sin datos</li><li>• Argentina: 150.000 aprox. en dicha "jurisdicción"; de los cuales la mayoría tiene doble ciudadanía (Española-Italiana).</li><li>• Chile: los que han solicitado algún trámite, desde el año 2012 a la fecha, ascienden aproximadamente a 13.000 connacionales.</li></ul>
<b>Asociaciones (N 24)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uruguay (N 12): tres entrevistas (Barcelona, Blanes y Vilanova i La Geltru)</li><li>• Chile (N5): dos entrevistas (Barcelona Blanes).</li><li>• Argentina (N7): dos entrevistas (ambos en Barcelona)</li></ul>
<b>Facebookgrafía (16 pag. de asociaciones)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uruguayos: 4 páginas activas (1 de "adolescentes uruguayos")</li><li>• Argentinos: 7 páginas activas</li><li>• Chilenos: 5 páginas activas (1 "jóvenes chilenos")</li></ul>
<b>Facebookgrafía (36 cuentas, grupos, comunidades)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 10 cuentas activas de uruguayos</li><li>• 8 cuentas activas de chilenos</li><li>• 18 cuentas activas de argentinos</li></ul>

Fuente: elaboración propia

Estos primeros pasos y sus evidencias, fueron puestas en diálogo con el concepto de empoderamiento propuesto por el equipo HEBE (Úcar Martínez, et. al, 2016; Soler et. al., 2017), con el modelo de análisis de Pierre Bourdieu y sus aplicaciones (Garzón 2006, 2010; Erel 2010; Sayad, 2010; Cairns, 2015; Costa y Murphy, 2015; Nowicka, 2015) y con las aportaciones de numerosas investigaciones sobre inmigración y juventud (Rubio, 2013; Feixa 2014; Esverri Mayer, 2015). Es así como se consideró la posibilidad de rescatar y readaptar, la técnica de biogramas propuesta en 1947 por Theodore Abel para diseñar el primer grupo de herramientas metodológicas:

Los biogramas son relatos de vida que un investigador demanda a miembros de un determinado grupo social. El grupo es seleccionado de acuerdo al problema que el investigador quiere estudiar. La demanda incluye directivas específicas sobre el contenido que debe tener el relato.

Cada participante, consciente o inconscientemente, seleccionará algunos episodios de su experiencia; las instrucciones que se dan, hacen que se focalice en ciertos aspectos que deben ser incluidos y descritos en detalle. En este sentido el investigador se asegura de obtener el máximo de información relevante de un problema, dejando, además, que se escriba libremente (Abel, 1947, p.114)<sup>5</sup>.

Abel explica que este instrumento es valioso en tanto permite recoger información masivamente; facilita el estudio del cambio social; y la detección de patrones que muestren el comportamiento de un grupo social específico. Indica además la importancia de hacer explícita en la demanda del relato, la contribución que se hace con el mismo a un proyecto científico. Apunta, por último, que los biogramas no son un método autosuficiente, sino que el término debe ser usado preferentemente en plural: un solo relato no basta para obtener pistas sobre un determinado colectivo.

Este estudio no pretende ser representativo del grupo social al que intenta conocer y por ello no plantea una recolección de datos "masiva" para conformar una "muestra". En cambio, sí interesa obtener información sobre las diversas biografías de los y las jóvenes originarios del cono sur latinoamericano que viven en Catalunya (Barbour, 2014). En este sentido los biogramas se diseñan con un fin exploratorio, para ser complementados en una segunda etapa con entrevistas en profundidad (Patton, 1990; Seidman, 2013), en base a un guion semi-estructurado que se diseña teniendo en cuenta aspectos provenientes de los enfoques biográficos narrativos (Bertaux 1989; Martín García, 1995; Mas García, 2007; Cornejo, Mendoza y Rojas 2008; Chárriez, 2012); para finalizar la fase de recolección de datos, tomando una técnica inspirada en las metodologías visuales (Barbour, 2014; Esteban-Guitart, Pallisera, Follana y Gifre, 2017), se solicita al participante que represente gráficamente su itinerario vital desde la perspectiva del empoderamiento.

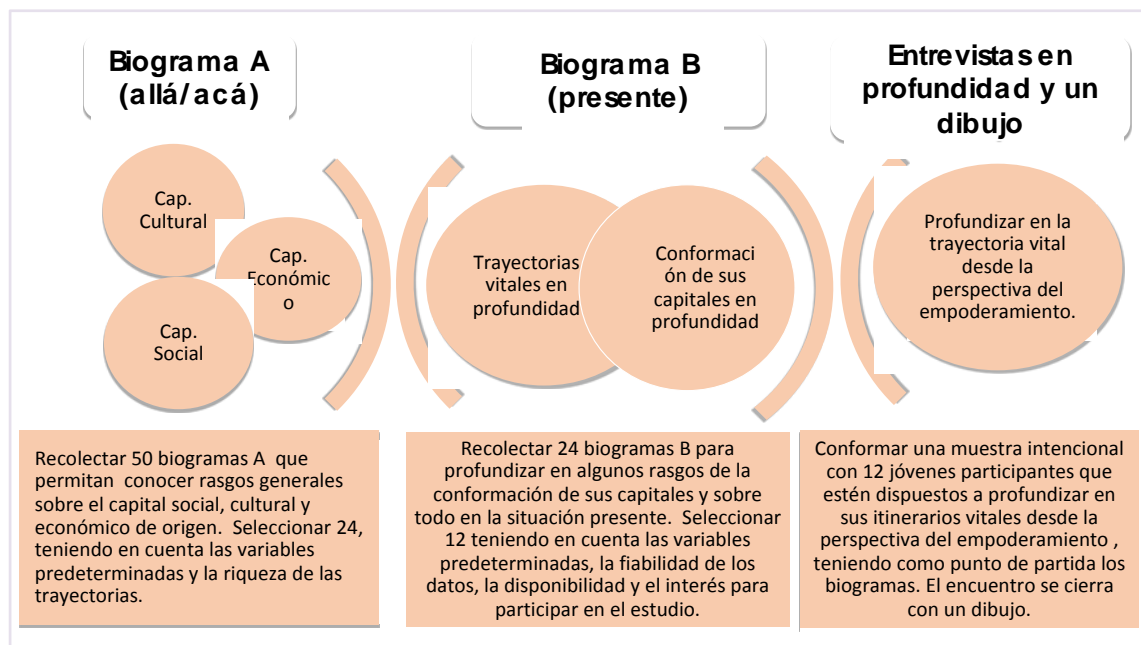
El planteo y el uso de estas herramientas, ponen el acento en la mirada, la voz y la experiencia de los individuos mismos (Goetz y LeCompte, 1988). Esto significa resignar a la posibilidad de realizar generalizaciones; a cambio se obtiene la profundidad en los datos y se abre un espacio propicio para el auto-análisis de los participantes, brindando así protagonismo -y por lo tanto empoderando- a las minorías de una sociedad. Teniendo en cuenta las consideraciones expuestas, se diseñaron las herramientas metodológicas: un biograma A; un biograma B y una entrevista en profundidad que concluye con un dibujo del/la joven participante.

---

<sup>5</sup> La traducción es mía.



Figura 2. Diseño metodológico.



Fuente: Elaboración propia

En función al objetivo específico de esta investigación se delimitaron las variables para guiar la recolección de datos: a) se considera que un aporte para el campo de estudio en cuestión, radica en contactar con jóvenes que no hayan llegado con menos de 12 años, puesto que en ese caso la complejidad del proceso migratorio -la sociabilización, integración, etc.-, la atravesaron probablemente sus padres; b) se establece que lo central es contactar con jóvenes que tengan ocupaciones diversas que: estudien/ trabajen/ estudien y trabajen / no estudien y no trabajen o que tengan trabajos precarizados; pues, se entiende que la conformación de los capitales está relacionada con la ocupación de los participantes; c) una tercera variable que se cree importante es la del país de origen (se propone intentar una representación equitativa de jóvenes nacidos en Argentina, Chile y Uruguay)<sup>6</sup>; d) la equidad de género; y e) la diversidad etaria. Finalmente y para garantizar la calidad de los resultados, los instrumentos fueron sometidos a un proceso de validación. Se consultó a un total de seis expertos y se realizaron cuatro pruebas pilotos (Guba,1981).

### Procedimientos metodológicos

El biograma A es un formulario que consta de 53 preguntas mayoritariamente de opción múltiple, aunque también se incluyen espacios para que el participante pueda narrar libremente. En cuanto al capital económico social y cultural, se indaga primero en la conformación de los capitales de origen: nivel educativo y ocupación de los padres;

<sup>6</sup> Como se dijo, este estudio no pretende ser representativo del grupo social que investiga, tampoco pretende extraer comparaciones entre unos países y otros, pero sí se considera importante que los tres países estén representados mediante los participantes.

nivel educativo y ocupación del participante antes de migrar; procedencia de los ingresos y situación habitacional antes de partir. Luego se averigua el año de partida, la edad, el primer lugar de arribo y las condiciones en las que se efectúa el proyecto migratorio: con quién se emigra, si había algún pariente o referente establecido en la sociedad de acogida y bajo qué forma legal se ingresa; una vez que se conocen estos datos, se pregunta por Catalunya concretamente (provincia y año de llegada) las motivaciones para venir, y el presente: condición legal, ocupación, situación habitacional, económica, social y cultural. Teniendo en cuenta las variables predeterminadas y el interés por detectar 24 trayectorias en las que indagar con mayor profundidad mediante la aplicación del biograma B, se diseña la siguiente estrategia que sirve de guía para la selección de perfiles:

**Tabla 1: Estrategia metodológica**

Ocupación	Estudia	Trabaja	Estudia y Trabaja	No E, No T; o TP <sup>7</sup>	Selección
País de Origen					
Uruguay	2 (1H-1M) <sup>8</sup>	2(1H-1M)	2 (1H-1M)	2 (1H-1M)	8
Argentina	2(1H-1M)	2(1H-1M)	2(1H-1M)	2 (1H-1M)	8
Chile	2(1H-1M)	2(1H-1M)	2 (1H-1M)	2(1H-1M)	8
Selección	6 (3H-3M)	6(3H-3M)	6 (3H-3M)	6 (3H-3M)	24

Fuente: Elaboración propia

La recepción de biogramas A estuvo abierta durante dos semanas del mes de Julio de 2016. Se solicitó colaboración en las páginas de *Facebook* a las que se les hace seguimiento, se les escribió a los representantes de las asociaciones con los que ya se había contactado, se escribió correos a personas que son originarias del cono sur latinoamericano y se pidió que colaboraran re-enviando el formulario a sus conocidos utilizando así, la estrategia que se conoce como "bola de nieve" (Babor, 2014). En este tiempo se lograron recolectar un total de 50 "biogramas A", de los que se eliminan dos: uno que correspondía a una persona que tenía 43 años; el otro porque el participante se encontraba viviendo en Chile. Así se cuenta con 48 perfiles y para seleccionar los 24 con los que se desea trabajar se siguen los criterios ya mencionados, intentando por un lado la máxima representación de las variables planteadas, pero por otro lado, teniendo en cuenta los criterios de fiabilidad y calidad de la información.

Una vez seleccionados los 24 perfiles, se inició entre Julio y septiembre de 2016 la recolección de biogramas B, que es un formulario de 39 preguntas, también de selección múltiple y en algunos casos abierta.

<sup>7</sup> No estudia, no trabaja o tiene trabajo precarizado.

<sup>8</sup> H: hombre; M: mujer.

Esta herramienta se configuró para profundizar en algunos aspectos puntuales sobre la conformación de los capitales de los jóvenes que se han seleccionado en función a las respuestas recogidas con el "biograma A", centrando la atención en el eje temporal del presente, se indaga así en: la ocupación actual, la situación habitacional, los medios de transporte y de comunicación que se manejan, la frecuencia y la utilidad que le dan. Se pregunta por el conocimiento y el uso de las lenguas (interesa saber si el inglés, el francés, el catalán, el alemán o el italiano son instrumentos de trabajo o socialización); se indaga sobre la experiencia en el ámbito laboral en este territorio concreto y las herramientas que consideran que les permitieron acceder al ámbito laboral (tales como documentos legales, capital social o cultural); se intenta conocer algunos aspectos sobre la vida social del participante en la sociedad de acogida (qué actividades culturales y sociales se realizan cotidianamente) y la participación cívico-política. Finalmente se pregunta por las expectativas y proyecciones vitales a futuro. Sobre la base de las respuestas obtenidas se compone una muestra intencional a partir de la selección de 12 perfiles ricos y diversos, para la que se tiene en cuenta, además de las variables pre-determinadas, la disponibilidad y el interés del participante para reunirse y relatar su experiencia vital en el marco de una entrevista semi-estructurada.

**Tabla 2. Perfil de los y las jóvenes relatores**

Seudónimo <sup>9</sup>	Ocupación	Edad	Género	P. de Origen <sup>10</sup>	Año de Llegada	N. de Estudios <sup>11</sup>
Patricia	Estudia	33	M	CH	2014	Universitarios
Xurri	Estudia	34	M	AR	2015	Universitario
I1	Trabaja	32	M	CH	2011	Post Universitarios
Lulú	Trabaja	27	M	AR	2000	Formación Profesional
Competitive	Estudia y Trabaja	30	H	AR	2010	Post Universitarios
Ernesto	Estudia y Trabaja	30	H	AR	2014	Universitarios

<sup>9</sup> El seudónimo fue elegido por cada participante. En los casos en los que el seudónimo coincidía con el nombre, se ha mantenido la inicial del seudónimo y se ha propuesto uno nuevo para proteger los datos personales de los participantes.

<sup>10</sup> P. De origen: País de Origen. Utilizo AR para referirme a Argentina; CH para Chile; y UR para Uruguay.

<sup>11</sup> N. De estudios: nivel de estudios. El nivel de estudios que se consigna es el del momento en el que se llevó a cabo la entrevista. En el caso de los que están estudiando en ese momento, algunos están alcanzando un nivel superior : en el caso de Patricia y de Ernesto estaban por defender su trabajo final de máster; para el caso de Competitive, Valis e I1, ya contaban con un máster y estaban finalizando sus estudios de doctorado; en el caso de Fabio, es estudiante universitario pero aun no ha finalizados los estudios.

Fabián	Estudia y Trabaja	28	H	UR	2007	Formación Profesional
Valis	Estudia y Trabaja	28	M	CH	2012	Post universitario
El ceibo	No trabaja, no estudia	27	M	AR	2014	Grado Superior
Jimi	No estudia, trabajo precarizado	24	H	UR	2015	Secundaria Incompleta
Negro	No estudia, trabajo precarizado	28	H	UR	2007	Secundaria Incompleta
Suárez	No estudia, trabajo precarizado	26	H	UR	2006	Primaria Incompleta

Fuente: Elaboración propia

Como muestra la tabla, de los 12 participantes: solo una de las participantes (Lulú ) ha llegado cuando tenía 12 años; 2 estudian, 2 trabajan, 4 estudian y trabajan y 4 no estudian, no trabajan o tienen trabajos precarizados; 3 son de Chile, 5 de Argentina y 4 de Uruguay; en cuanto a los niveles de estudio, 1 de los participantes tiene la primaria incompleta; 2 tienen la secundaria incompleta; 1 el grado superior; 3 tienen estudios universitarios; 2 tienen formación profesional y 3 tienen estudios post-universitarios; 6 son mujeres y 6 son hombres; los relatores tienen entre 24 y 34 años.

La entrevista sirvió para profundizar tanto en el eje del pasado como en el del presente y en el del futuro. Los encuentros con los participantes se desarrollaron entre los meses de septiembre y diciembre de 2016 y tuvieron una duración de entre una y dos horas; fueron personales, excepto uno que, dada la distancia, se realizó de manera virtual. Las respuestas obtenidas en los biogramas y el concepto de empoderamiento fueron el punto de partida del encuentro. Una vez terminada la narración y la reflexión sobre la trayectoria vital, se le propuso a el/la joven relator/a que sobre una hoja en blanco dibujara su vida, indicando los momentos, las decisiones y las personas relacionadas a su proceso de empoderamiento.

Aunque los relatos<sup>12</sup> que se recogieron no encajan exactamente con lo que se había pensado obtener al diseñar la estrategia metodológica (Tabla 1), ya que la realidad no siempre se adapta al ideal del que se parte, como muestra la Tabla 2 los jóvenes participantes cuentan con trayectorias diversas y tienen capacidades, situaciones sociales, económicas y culturales igualmente heterogéneas.

<sup>12</sup> Con "relatos" hago referencia a la suma de los dos biogramas, la entrevista en profundidad y el dibujo de los 12 jóvenes originarios del cono sur latinoamericano que viven en Catalunya que conforman la muestra intencional de este estudio.

Se trata de jóvenes que llegaron en distintos momentos: antes, durante, o después de la crisis económica, ya sea del país de origen o del de acogida; jóvenes que vinieron porque deseaban realizar una experiencia formativa académica, cultural y social; jóvenes que vinieron solos; jóvenes que llegaron acompañados por sus familias de origen o por sus parejas. La diversidad de perfiles e itinerarios convergen en la experiencia migratoria. Migrar implica necesariamente afrontar grandes y profundos cambios que conducen, la mayoría de veces, a una situación de crisis. En el siguiente apartado se exponen los resultados más representativos de las reflexiones y resignificaciones que hicieron estos jóvenes sobre dicho momento crítico.

### III. RESULTADOS

#### El proceso de empoderamiento a partir de la experiencia inmigratoria en jóvenes originarios del cono sur latinoamericano que viven en Catalunya

Interesados en profundizar acerca de los espacios, los momentos y los procesos de empoderamiento de los jóvenes, Soler, et. al. (2017) explican que el empoderamiento tiene que ver principalmente con dos capacidades: la de decidir, y la de actuar de forma consecuente con lo que se ha decidido; pero además, agregan que el empoderamiento supone poder llevar adelante aquello que se ha decidido. En este sentido, la decisión de migrar y por otro lado, la posibilidad de concretar dicho proyecto, es central en la narración de los jóvenes participantes.

E:¿Cómo deciden venir?

F: Nosotros en Uruguay no estábamos bien...y decidimos que alguien tenía que venir. Yo no quería, sobre todo porque no quería dejar a mi madre sola en Uruguay y se vino P. P tenía 16, al poco tiempo se vino mi madre con N, creo que fue a los 6 meses, yo me quedé solo... y nada. Cuando ya vi que no daba para más...al final, me vine. Me costó bastante. Ellos estaban acá y yo seguía pensando que me quería quedar. Pero bueno, sobre todo por tema de inseguridad, por ver que no había posibilidad de progresar ni en ese momento ni nunca...era pensar que para qué voy a trabajar para comprarme algo y tener miedo que te lo roben a la vuelta de la esquina y te peguen un tiro. (Fabián)

Sin embargo, habrá matices en cuanto a cómo se re-significa esa decisión y ese momento. Para el caso de aquellos jóvenes que se vieron obligados a migrar por la crisis social, cultural y económica que en el cono sur se desataba a principios de 2001 (Moraes Mena, 2008; Schmidt, 2009), la decisión se ubica como propia en tanto se cuestiona y se actúa frente a una precariedad vital que no se ha elegido y que empaña las posibilidades de un futuro diferente; pero de todos modos, en el relato también emerge el hecho de que se trata de una respuesta -individual o familiar- a una situación externa.

En cambio, aquellos que decidieron realizar una experiencia migratoria motivados por intereses propios, narran el momento en el que tomaron la decisión haciendo hincapié en la planificación del proyecto. Un proyecto que se desarrolla a un ritmo menos agitado y que es producto del deseo del propio joven.

E: ¿Y en qué ha consistido tu proyecto? ¿Cómo lo organizaste?

I1: (Risas) Pues en ese momento consistía en conseguirme una beca para venir legal y con dinero. La historia no era rentable, entonces sabía que la tenía que pedir por educación. Y solicité un montón de becas. Me las denegaron todas, hasta que me salió la última. Entre medio de eso me dieron un proyecto chico para venir a un congreso, me dieron una beca para ir a Madrid. Yo solicitaba todo. Porque también estaba haciendo en ese tiempo un magister en estudios latinoamericanos. Entonces ahí conocí gente que me enseñó a hacer las solicitudes de las becas, entonces desde ahí me han otorgado las becas con más frecuencia. (...) (I1)

Las incertidumbres e inestabilidades emocionales que provoca la llegada a ese nuevo territorio, aparecen en todos los relatos. ¿Cómo y en qué espacios sociabilizar? ¿Cómo reconstruir la red de relaciones, el tejido de sostenes afectivos que son un colchón importante en momentos difíciles de afrontar? ¿Cómo darse a conocer en una nueva sociedad, que es además bilingüe y que utiliza una u otra lengua de acuerdo al contexto? ¿Cómo gestionar la integración? ¿Cómo acceder al mercado de trabajo sin o con poco capital social? ¿Cómo negociar el reconocimiento del capital cultural de origen? ¿Cómo sortear las trabas y los límites legales que el Estado impone a los inmigrantes? Tanto para aquellos jóvenes que se vieron expulsados de sus países como para aquellos que decidieron irse, la inmigración se articula a una experiencia de "crisis". Una crisis que trasciende lo meramente material; pues en este caso la crisis supone el inicio de un proceso de aprendizajes, de crecimiento y de superación de dificultades que inevitablemente trae consigo el cambio de espacio sociocultural:

E: ¿Qué otras cosas has intentado...en qué otros cursos te has anotado para sociabilizar?

C: Qué buena pregunta...me voy olvidando. Pero no sé, si vos vas a un curso donde hay gente de tu edad, mal o bien te vas a ir hablando. Yo en realidad más sentía cuando vas a un local, a un negocio de ropa, a un bar, a un supermercado. A mí me gustaba que el carnicero me conociera, que la cajera me conociera, que el del bar me conociera. Ahí lo empecé a notar. Ahí notaba que no podía sociabilizar. Pero los cursos que he hecho, claro, he hecho catalán: son todos latinos...vamos a ver, terminábamos hablándonos todos. Éramos de diferente edad y hasta los africanos me hablaban. "No puede ser"-decía yo-, "que hable con toda esta gente, y no hable con los catalanes". Y en el gimnasio, no podía. Otra cosa que noté: a ver veintipico de años me anoté en el gimnasio, nadie me hablaba, nadie me sonreía, me moría de angustia. (El ceibo)

Este proceso de aprendizaje no es fácil, ni lineal, sino que más bien dibuja la forma de un espiral. Los jóvenes buscan desplegar sus potenciales, sus capacidades sociales y culturales para integrarse, conocer y aprehender de esta cultura nueva: sus ritmos, sus lógicas, sus códigos y su lengua. Hay por ello momentos de resistencia y de cuestionamiento al Otro, a sus costumbres, a su *modus operandi* y también un auto-reconocimiento de los propios límites y las propias dificultades para comprender esta realidad:

E: ¿Tus padres sabían que se hablaba catalán? O, sabían esto que has dicho vos, que la lengua era “tan fuerte y un elemento tan importante para que determine parte de la integración” ¿Qué sabían y cómo ha sido eso para todos?

L: Yo no sé que sabía mi mamá. No sé si sabía o no. Yo no sabía nada. No sabía ni que existía, ni que era una lengua, ni nada. Y cuando llegué acá y mi mamá me dijo que había que aprender el catalán me sorprendió porque no sabía ni qué era eso. Y la verdad cuando llegué al colegio de acá, de Barcelona, (...) que era un colegio concertado... intentaron que el aprendizaje del catalán fuera poco a poco, pero para mí fue muy violento. Como que me obligaban que tenía que hablar sí o sí. Y no sé, no lo encontraba un idioma que fuera necesario. Creo que, con ese idioma, bueno sí, está bien aprenderlo, pero ya está; como si aprendo cualquier otra lengua, pero qué se yo. Pero fue bastante feo a la hora de aprender. Y de comunicarme. En Barcelona no me costó porque ahí la gente te hablaba en cualquier idioma, pero en l'Almelia<sup>13</sup> sí, porque ahí o hablabas el catalán o eras una porquería. (*Lulú*)

El dolor, las pérdidas y la nostalgia que trae consigo el desarraigo acompañan todos los relatos. Indudablemente se trata de una serie de cambios sustanciales que son difíciles de atravesar y que ponen en cuestión la identidad de los jóvenes. Será necesario transitar un proceso de re-descubrimiento, de re-conocimiento y de re-afirmación de los propios orígenes familiares, sociales y culturales -desconocidos por los otros, en el nuevo contexto-, para superar la crisis que desata la experiencia inmigratoria. En la medida en que esa crisis se va afrontando, los jóvenes recuperan la seguridad en sí mismos, y consiguen mostrarse ante los demás. Con el paso del tiempo, la mayoría de los jóvenes relatores dejan de ser anónimos y re-construyen su capital social. El reconocimiento de los otros, se consigue principalmente en el ámbito laboral, que es donde pueden hacerse valer por sus propias capacidades; donde no importan tanto sus orígenes sino lo que hacen y cómo lo hacen.

E: ¿Que personas han sido para vos importantes en esta sociedad? ¿Qué personas han marcado esta trayectoria?

L: depende el ámbito, por ejemplo, en lo laboral: mi jefe. Mi jefe me ha marcado mucho porque ha sido el que al final me ha dado las oportunidades, que ciertamente me las he ganado, porque no me las quería dar. Pero sí que él ha sido un apoyo un apoyo bien importante y mis compañeros de despacho que me han integrado mucho más. Yo creo que en el último proyecto que hicimos, me integraron y me valoraron.

---

<sup>13</sup> Municipio español de la provincia de Barcelona, situado en la comarca del Vallés Oriental. Se encuentra a 35 kilómetros al noreste de Barcelona.

Me pedían que vaya a pasar encuestas y yo lo hacía. A partir de allí me integraron en todo. Luego también algunos amigos y muchas amigas (11)

Al terminar la entrevista y hacer el dibujo de sus trayectorias, la mayoría de los participantes ubican la decisión de la migración como un momento importante en sus itinerarios vitales y los que no lo hacen explícitamente, incluyen acontecimientos significativos que ocurrieron como consecuencia del proyecto migratorio: el reconocimiento profesional, la conquista de un nuevo título, la concreción de vivir con la pareja elegida o en el lugar deseado. La valoración global les permite reconocer que, tras un proceso de aprendizaje, tras la superación de ciertas situaciones difíciles -que a veces incluso se han manifestado en enfermedades-, han logrado transitar la crisis que implica la inmigración y esto los ha fortalecido, les ha permitido ganar autonomía y confianza en sí mismos, los ha hecho crecer y empoderarse:

E: ¿Cuáles han sido para vos los aprendizajes más significativos desde que has llegado acá? ¿cómo valorarías tu experiencia?

C: Claro es que mi aprendizaje es eso. Yo dejé muchas cosas. No digo que fue fácil. Me tuve que hacer cargo de toda esta vida nueva que estaba eligiendo. Antes cuando yo me mudaba le podía echar la culpa a mi papá y a mi mamá "estoy en este pueblo porque me trajiste". Ahora no...sí, vine porque ellos me trajeron y ellos me mantienen pero vine porque quise y me tenía que hacer cargo de eso. Y como te decía creo que le puse mucha gana, mucha fuerza de voluntad...que es como. No sé cómo explicarlo, pero a veces el ser humano saca fuerza de no se sabe dónde para sobre llevar una situación bueno: yo lo hice así. Para mí fue muy lindo, el hacerme cargo de una situación y que esa situación me gustara...porque podría haberme pasado que me asustara todo esto, que no me gustara el idioma, que no me gustara la gente, que no me gustara lo que estaba estudiando...¿qué hubiera pasado? Me hubiera tenido que volver. Y yo no me volví, quiere decir que a mí me gustó y que fue todo un aprendizaje y creces en mente y espíritu porque te das cuenta que no hay nada que te pueda vencer después de lo que pasaste. Una vez que te vas de tu país: ya está. Ya te desarraigaste, ahora me puedo ir a cualquier otro lugar. No lo haría (risas). Pero mañana me dicen tenes una oferta de trabajo en Londres y digo bueno vamos..no se contesto tu pregunta, pero sí...el hacerte cargo de tu situación de lo que está atravesando como inmigrante, el cambio, la cultura. Yo perdí todo. Lo que te imaginés: lo perdí.(...)(*El Ceibo*)

### Limitaciones en el proceso de empoderamiento de los jóvenes originarios del cono sur latinoamericano que viven en Catalunya

Ahora bien, cuando los jóvenes hablan de sus proyecciones y piensan en su futuro, la "crisis" vuelve a hacerse presente: la crisis que implica la resolución de la condición legal; la crisis simbólica de enfrentarse con la burocracia y las políticas de inmigración que limitan sus elecciones y sus marcos de acción; la crisis que genera la incertidumbre de no saber si tendrán un trabajo que les brinde finalmente la estabilidad deseada. Es decir, vuelve a emerger la problemática de la doble condición de ser "jóvenes inmigrantes", en términos de Cachón (2003).



La escena se complejiza más aún, si a esto se le añade un segundo binomio, “crisis económica” (Planas-Lladó, Soler-Masó, Feixa-Pàmpols, 2014; Santos Ortega, 2013):

E: Por último me gustaría que hagas una reflexión sobre los objetivos de tu proyecto inmigratorio...y sobre tus proyecciones

C: Sí, mi idea es quedarme a vivir aquí, hacer mi vida aquí y todo. Lo que puede posponer este sueño es la situación económica...si me dan un trabajo fijo aquí, que es lo que estaría buscando en los próximos 6 meses...yo renunciaría a la universidad y me quedaría. No habiendo eso, podría seguir con los proyectos académicos, irme afuera, irme a Escocia y/o a Canadá a trabajar. Pero no son la opción A, sino la B...son opciones que tengo en mente pensando en si mejora o no la situación económica. Todo mi trabajo con el tema del fotógrafo, lo del máster en Tarragona, lo hice para poder quedarme aquí. No habiendo trabajo pospondré eso...pero la idea no es posponerlo. Si hago el posdoctorado en dos años y me vuelvo aquí a pelar papa me da igual, porque la paciencia también se acaba, pero el objetivo a largo plazo es quedarme aquí. (*Competitive*)

En este aspecto, es importante pensar al empoderamiento también desde su costado colectivo, pues sino “se corre el riesgo de caer en un concepto solipsista o individualista y meritocrático (...)” (Soler et. al, 2017, p. 21). El empoderamiento también depende de las posibilidades que el contexto brinde para actuar y transformar activamente el entorno en el que se vive. Una de las maneras más efectivas para que esto ocurra, es la de tener el poder para participar en el ámbito público, intervenir en las decisiones que se toman en el territorio e intentar modificar aquello que condiciona las elecciones y la vida que se quiere llevar. Es por ello necesario detenerse en este punto, ya que legalmente a este colectivo se le permite participar en los asuntos a nivel local, pero no a nivel nacional, ni europeo. Si bien, algunos de los jóvenes relatores de este estudio expresan no tener ningún interés en participar en estos espacios; otros, al ser conscientes de que no pueden intervenir de manera formal a grandes niveles, participan realizando actividades deportivas o culturales que los hacen sentir partícipes a nivel comunitario; pero hay jóvenes -los que tuvieron experiencias participativas en sus países de origen y los que sienten un alto grado de pertenencia con la sociedad de acogida- que manifiestan un genuino interés por intervenir en los asuntos políticos y denuncian la exclusión de estos ámbitos. Entre ellos hay quienes incluso sostienen que si pudieran intervenir en ciertas decisiones que afectan (in)directamente sus vidas, sus condiciones como inmigrantes serían diferentes o mejores.

E: Bueno. Por otro lado, en el biograma B explicas que no podés votar. ¿Te interesaría poder hacerlo? ¿Cómo ves tu imposibilidad de participar como inmigrante?

I: Pues esta es una de las cosas por las que también me gustaría poder sacar la nacionalidad o la residencia permanente. En Chile no votaba, a pesar de que era obligatorio. Tú te inscribías y tenías que votar siempre. Entonces después decidí que no quería asumir esa responsabilidad. Aparte porque no creía en el sistema político. Pero acá tengo la impresión de que funciona un poco más, sobre todo por el tema de las asociaciones, o sea, del poder ciudadano que hay aquí.

O sea, eso me encanta. Que la gente sí que puede transformar cosas. (...) Pero creo que hacer cosas por donde tú vives es importante, por eso quiero empezar a participar. Ya he conocido gente que participa, entonces ya me estoy empezando a motivar. (11)

Son numerosos los estudios que insisten en la necesidad de favorecer la participación cívica de los jóvenes inmigrantes, como uno de los retos fundamentales para lograr la cohesión del tejido social (Eseverri Mayer, 2015; Romaní y Feixa, 2012; Feixa y Romaní, 2014). Por ello es necesario preguntarse por este "limbo" en el que quedan situados estos jóvenes. Son estudiantes, trabajadores, aportan con sus impuestos, hace tiempo vienen pagando tributos para residir de manera legal, hacen uso de los bienes y servicios y contribuyen al funcionamiento del sistema; sin embargo no pueden intervenir en las decisiones públicas. Este escenario es más inquietante aún si nos ubicamos en el actual marco socio-político, en el que Catalunya convoca a un referéndum para saber si los ciudadanos de su territorio quieren ser independientes o seguir formando parte de España. Este colectivo tampoco puede intervenir ni participar con su voto:

E: Bueno y lo bueno en tu caso es que puedes participar políticamente y lo estás haciendo. No todos los inmigrantes pueden acceder a espacios políticos, muchos no pueden ni votar... ¿Vos como valoras eso?

L: Yo por suerte puedo votar, pero como siempre lo digo, perdón por la palabra, "por la puta suerte" que tengo un papel que diga "España": no porque tenga mérito, ni nada. Yo creo que es totalmente injusto y que una persona que lleva viviendo 1 año o 5 años tiene derecho a votar y para mí esa es la manera de integrar a alguien porque sino desde el día uno lo estas apartando...y más con algo tan importante. Después que no se quejen de que la gente es clasista o racista (Lulú)<sup>14</sup>

¿Qué implicancias tiene esta limitación en el proceso de empoderamiento de estos jóvenes?  
¿Pueden sentirse integrados o forjar un sentido de pertenencia si quedan excluidos de la participación formal? ¿Hasta qué punto pueden transformar y hacer aportaciones al contexto en el que viven si a la mayoría de ellos no se le permite formar parte de las decisiones a nivel político? ¿Cómo pueden modificar un sistema que condiciona sus posibilidades de actuación y que interfiere en sus decisiones individuales?

## IV. CONCLUSIONES

En este artículo se han presentado las fuentes y el marco del estudio en curso que, basándose en la revisión de la literatura producida sobre inmigración latinoamericana en España, detecta la necesidad de realizar un enfoque más acotado y desde una perspectiva teórico-metodológica diferente.

---

<sup>14</sup> Del total de los 12 entrevistados solo Lulú tiene la ciudadanía española, con lo cual puede participar en las decisiones políticas de este territorio.

En función al recorte del universo, al objeto de estudio y al diseño metodológico planteado, esta investigación renuncia a la posibilidad de arribar a grandes generalizaciones; no pretende ser representativa sobre el colectivo que estudia, sino que su aportación es cualitativa y en este sentido se centra en brindar conocimientos profundos sobre cómo son los procesos que atraviesan estos jóvenes que han decidido inmigrar y que llevan más de un año viviendo en Catalunya.

Partiendo de la pedagogía social y siguiendo numerosas contribuciones del equipo Hebe (Soler, Planas, Ciraso-Calí y Ribot-Heras, 2014; Soler, Planas y Núñez, 2015; Úcar-Martínez et. al. 2016; Llena-Berñe, Agud-Morell, Páez de la Torre y Vila Mumbrú, 2017; Soler et. al. 2017; Úcar, Planas, Novella, 2017), se trabaja con una noción de empoderamiento que remite a un proceso individual y social en el que, mediante la superación de ciertas situaciones, se van adquiriendo conocimientos y aprendizajes para intervenir activamente y transformar, desde una perspectiva emancipadora, el entorno en el que se vive. Puntualmente este artículo se ha centrado en analizar algunos aspectos de las trayectorias de algunos jóvenes originarios del cono sur latinoamericano que viven en Catalunya y mostrar cómo han transitado y superado la crisis que implica la experiencia inmigratoria: cuáles son los aprendizajes que han ganado, en qué aspectos y espacios se han empoderado.

Los primeros resultados permiten constatar que para el caso de estos jóvenes, la migración ha implicado un proceso de empoderamiento. En un momento específico de la vida, un "momento crítico" en términos de Soler et. al (2017: 25), han tomado una decisión y la misma ha marcado un antes y un después. Hay por tanto una historia, unas circunstancias, una vida que se llevaban de una determinada manera a nivel económico, cultural, social y simbólico que, una vez efectuada la migración, cambia. Este acontecimiento se vive con una especial intensidad y se revive con sus luces y sus sombras. Tal y como reflejan los relatos y las trayectorias de estos jóvenes, transitar la experiencia inmigratoria supone atravesar momentos difíciles y de crisis; pero las crisis no son para siempre, en cambio sí se puede decir que transitar situaciones críticas deja huellas y aprendizajes indelebles.

La experiencia aumenta sobre todo la autonomía y la satisfacción personal de los jóvenes relatores, y en este sentido, se puede afirmar que la experiencia los ha empoderado a nivel individual. Sin embargo no ocurre lo mismo, cuando se examinan los relatos de estos jóvenes desde el costado colectivo y comunitario del concepto de empoderamiento y a la luz de las perspectivas a futuro que tienen los participantes. Pues entonces se advierte que el marco político y legal que tienen por ser jóvenes inmigrantes, limita sus posibilidades para actuar y para elegir -y por lo tanto sus procesos de empoderamiento- en la sociedad de acogida. La crisis vuelve a emerger, en tanto el futuro se les presenta incierto, pues no es fácil acceder al mercado laboral -espacio sin el que no pueden seguir sosteniendo su proyecto inmigratorio- y la crisis económica de la que España no logra salir adelante (Planas-Lladó, et.al. 2014; Santos Ortega, 2013) tampoco facilita las cosas.

Por otro lado, a partir del análisis presentado se descubre también cómo afecta a los jóvenes la imposibilidad para intervenir en las decisiones públicas a nivel formal. Teniendo en cuenta que son muchos los estudios que señalan la importancia de incentivar la participación cívica de los jóvenes inmigrantes, como una medida necesaria para lograr la integración en el

tejido social (Eseverri Mayer, 2015; Romaní y Feixa, 2012; Feixa y Romaní, 2014) se hace necesario continuar profundizando en este aspecto: indagar en cuáles son las consecuencias de las limitaciones que tienen estos jóvenes desde la perspectiva comunitaria y pensar posibles soluciones.

---

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abel, T. (1947). The nature and use of biograms. *American Journal of Sociology*, 57, 111-118.
- Actis, W. y Esteban, F. O. (2008). Argentinos en España: inmigrantes, a pesar de todo. *Migraciones. Publicación del Instituto Universitario de Estudios sobre Migraciones*, (23), 79-115.
- Barbour, R. (2008). *Introducing qualitative research: A student guide to the craft of doing qualitative research*. Sage Publications Ltd.
- Bertaux, D. Bertaux, D. (1989). Los relatos de vida en el análisis social. *Historia y fuente oral*, 87-96.
- Bourdieu, P. (1999). *La miseria del mundo* (Vol. 1). España: Ediciones Ákal.
- Bourdieu, P. y Ruiz de Elvira Hidalgo, M. (1998). *La distinción: criterios y bases sociales del gusto*. Madrid: Taurus Ediciones.
- Bourdieu, P., Passeron, J. -C. (1967). *Los estudiantes y la cultura*. Traducción de María Teresa López Padina (3era ed. 1973). Buenos Aires: Editorial Labor.
- Cachón, L. (2003). Desafíos de la "juventud inmigrante" en la nueva "España inmigrante". *Estudios de Juventud*, (60), 9-32
- Cachón, L. (2008). La integración de y con los inmigrantes en España: debates teóricos, políticas y diversidad territorial. *Política y Sociedad*, 45 (1), 205-235.
- Cachon, L. (2011). Inmigración en España: Del Mercado de Trabajo a la Plena Ciudadanía (Immigration in Spain: From Labour Market to Full Citizenship). *Oñati Socio-Legal Series*, 1(3), 2-16.
- Cairns, D. (2015). Learning to Fly: Entering the Youth Mobility Field and Habitus in Ireland and Portugal. En Costa, C. y Murphy, M. (eds.), *Bourdieu, Habitus and Social Research. The art of application* (pp. 111-125). Palgrave Macmillan UK.
- Camarero, L. (2010). Transnacionalidad familiar: Estructuras familiares y trayectorias de reagrupación de los inmigrantes en España. *Empiria. Revista de metodología de ciencias sociales*, (19), 39-71.
- Casal, J., García, M., Merino, R, Quesada, M. (2006). Aportaciones teóricas y metodológicas a la sociología de la juventud desde la perspectiva de la transición. *Papers: revista de sociologia*, (79), 021-48.

- Chárriez, M. (2012). Historias de vida: una metodología de investigación cualitativa. *Revista Griot*, 5(1), 50–67.
- Cornejo, M., Mendoza, F. y Rojas, R. (2008). La investigación con relatos de vida: pistas y opciones del diseño metodológico. *Psyche*, 17(1), 29-39.
- Costa, C., Murphy, M. (eds.) (2015). Bourdieu, and the application of habitus across the social sciences. En Costa, C., Murphy, M. (eds.), *Habitus and Social Research. The Art of Application* (pp. 3-17). UK: Macmillan Palgrave.
- Erel, U. (2010). Migrating Cultural Capital: Bourdieu in *Migration Studies*. *Sociology*, 44(4), 642–660. Retrieved from <http://www.jstor.org/stable/42857433>
- Eseverri Mayer, C. (2015). Jóvenes sin vínculos. El papel de las estructuras intermedias en un espacio urbano desfavorecido. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 150, 23-40. <http://dx.doi.org/10.5477/cis/reis.150.23>
- Esteban-Guitart, M., Pallisera, M., Follana, J. y Gifre, M. (2017). Más allá de la palabra escrita. La utilización de recursos visuales como estrategia metodológica en ciencias sociales y de la educación. *REMA*, 22(1), 1-22.
- Feixa, C. (2006). Los jóvenes y las migraciones. En J. Goytisolo et al. *La immigració: una oportunitat* (p 87-108). Annals de la XXIII Universitat d 'Estiud'Andorra. Andorra: Govern d'Andorra.
- Feixa, C. (2014). *De la Generación@ a la #Generación. La juventud en la era digital*. Barcelona: NED. Biblioteca Infancia y Juventud.
- Feixa, C. (Dir); Porzio, L.; & Recio, C. (Coords) (2007). *Jovenes 'latinos'. Espacio público y cultura urbana*. Barcelona: Antrophos.
- Feixa, C. (Ed.). (2008). *Allà des d'Aquí. 3 famílies, 3 orígens, 3 itineraris*. Vilafranca del Penedès, Vinseum-Museu de les Cultures del Vi de Catalunya.
- Feixa, C. y Romani, O. (2014). From local gangs to global tribes: the Latin kings and the queens nation in Catalonia. In Buckingham, D. (ed.); Bragg, S. y Kehily, M. *Youth Cultures in the age of global media*. Houndmills-New York: Polgrove Macmillan.
- Feixa, C., Scandroglio, B., López, J., y Ferrándiz, F. (2011). ¿Organización cultural o asociación ilícita? Reyes y reinas latinos entre Madrid y Barcelona. *Papers: Revista de Sociología*, 96(1), 145-163.
- García Ballesteros, A., Jiménez Basco, B. y Redondo González, Á. (2009). La inmigración latinoamericana en España en el siglo XXI. *Investigaciones geográficas*, (70), 55-70.
- Garzon, L. (2006). Trayectorias e integración de la inmigración Argentina y Ecuatoriana en Barcelona y Milano. (Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona) Recuperado de <http://ddd.uab.cat/pub/tesis/2006/tdx-0216107-162125/lgg1de1.pdf>
- Garzon, L. (2010). Migración y movilidad social: argentinos y ecuatorianos entre las "Américas" y las "Europas". Septiembre. *IACCHOS - Institute for Analysis of Change in History and Contemporary Societies*.
- Goetz, J.P., LeCompte, M.D. (1998). *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*. Madrid: Morata.

- Guba, E. (1981). Criterios de credibilidad en la investigación naturalista. Gimeno Sacristán, J.; Pérez Gómez (1989). *La enseñanza, su teoría y su práctica* (148-165) Madrid: Akal universitaria.
- Henao, C.L. (2010). *Continuidad y cambio en los valores, concepciones y prácticas de socialización en familias inmigradas de origen latinoamericano en Barcelona*. (Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona). Recuperado de <https://ddd.uab.cat/record/54991>
- Jensen, S. I. (2005). Suspendidos en la historia/ Exiliados de la memoria. El caso de los argentinos desterrados en Cataluña (1976-....). (Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona) Recuperado de <https://ddd.uab.cat/record/36684>
- Jensen, S. I. (2006). Ser argentino en Cataluña. Los exiliados de la dictadura militar y la experiencia del pasaje. *Boletín americanista*, (56), 133.
- Llena-Berñe, A., Agud-Morell, I., Páez de la Torre, S., & Vila Mumbrú, C. (2017). [Explorando momentos clave para el empoderamiento de jóvenes a partir de sus relatos](#). *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria. Journal of Research in Social Pedagogy*, (30), 81-94. ISSN: 1989-9742, DOI: 10.7179/PSRI\_2017.29.06.
- Marin-Belivaqua, J.O., Saura, J.R. y Feixa, C. (2010). Jóvenes latinos: convivencia y conflictos en Lleida. *Entrejóvenes*, 117, 32-33.
- Marin-Belivaqua, J.O., Feixa, C. y Nin-Blanco, R. (2013). Jóvenes inmigrados en Lleida-Cataluña, España: transiciones escolares y laborales en un contexto de crisis. *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 11(2), 493-514.
- Martín García, A. V. (1995). Fundamentación teórica y uso de las técnicas historias y relatos de vida como técnicas de investigación en pedagogía social (pp. 41-60) Salamanca: Ediciones Universidades de Salamanca.
- Mas García, X. (2007). Una mirada creativa hacia el método biográfico. *Encuentros multidisciplinares*. Recuperado de [https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/679483/EM\\_27\\_2.pdf?sequence=1](https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/679483/EM_27_2.pdf?sequence=1) Julio de 2018.
- Medina Aduelo, R. (2011). *Imaginario sociodiscursivo en la inmigración*. (Tesis doctoral, Universidad Pompeu Fabra). Recuperado de <https://www.tdx.cat/handle/10803/51515>
- Mira Delli-Zotti, G y Esteban, F.O. (2003). El flujo que no cesa. Aproximación a las razones, cronología y perfil de los argentinos radicados en España (1975-2001), *Historia actual on-line* (2), 33-44.
- Moraes Mena, N. (2008). "Uruguay como país de partida, España como destino". Análisis de los cambios y continuidades en la migración uruguaya. *Scripta Nova*, XII (279). Recuperado de <http://digibug.ugr.es/handle/10481/32951> Julio de 2018.
- Moraes Mena, N. (2010). Transnacionalismo político y nación: el papel del estado y la sociedad civil migrante en la construcción de la trans-nación uruguaya. (Tesis Doctoral, Universidad de Granada).

- Nowicka, M. (2015). *Habitus: its transformation and transfer through cultural encounters in migration*. En Costa, C. Murphy, M. (eds.) *Bourdieu, habitus and social research. The art of application* (pp. 93-110). UK: Palgrave Macmillan
- Páez de la Torre, S. (2017). Backstage: acerca de las decisiones metodológicas en un estudio sobre jóvenes inmigrantes y empoderamiento. Backstage: approach to methodological decisions in a study on immigrant youth and empowerment. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria. Journal of Research in Social Pedagogy*, (30), 197- 206. ISSN: 1989-9742, DOI: 10.7179/PSRI\_2017.30.14.
- Patton, M. Q. (1990). *Qualitative evaluation and research methods*. London: Sage.
- Pedone, C. y Gil, S. (2008). Maternidades transnacionales entre América Latina y el Estado español. El impacto de las políticas migratorias en las estrategias de reagrupación familiar. *Nuevos retos del transnacionalismo en el estudio de las migraciones*, 149-176.
- Planas-Lladó, A., Soler-Masó, P. y Feixa-Pàmols, C. (2014). Juventud, políticas públicas y crisis en España: ¿Triángulo mágico o triángulo de las Bermudas? *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 12 (2), 551-564.
- Quiroga, V. y Alonso, A. (2012). Los hijos e hijas de familias inmigradas en situaciones de riesgo social. *Portularia*, XII (EXTRA), 73-82.
- Retis, J. y García, P. (2010). Jóvenes inmigrantes latinoamericanos en la prensa española: Narrativas mediáticas de la alteridad: el caso de las violencias urbanas. *Revista mexicana de ciencias políticas y sociales*, 52 (209), 135-161.
- Romaní, O. y Feixa, C. (2013). Catalan Kings versus Global Kings. Reflexión sobre la glocalización de los imaginarios culturales. In M.A. Delpino, D. Roll & P. Biderbost (Eds.), *Claves para la comprensión de la inmigración latinoamericana en España* (pp. 395-414). Córdoba (Argentina): EDUCC, Editorial de la Universidad Católica de Córdoba (Argentina).
- Romaní, O. y Feixa, C. (2012). Being heard or being seen. En Fangen, K., Johansson, T. y Hammarén, N. (eds). *Young migrants. Exclusion and belonging in Europe*. London: Palgrave macmillan.
- Rubio, C. (2013). Londres, terra promesa. L'emigració de joves universitaris i titulats catalans a Londres. Universitat de Girona. En línea, <http://dugi-doc.udg.edu/bitstream/handle/10256/8706/TFM%20Clara%20Rubio%20MIJS.pdf?sequence=1> acceso, 12 de Febrero de 2016
- Santos Ortega, A. (2013). Fuga de cerebros y crisis en España: los jóvenes en el punto de mira de los discursos empresariales. *AREAS. Revista Internacional de Ciencias Sociales*, 32, 125 – 137.
- Sayad, A. (2010). *La doble ausencia. De las ilusiones del emigrado a los padecimientos del inmigrado*. Barcelona: Anthropos
- Schmidt, S. (2009). De Argentina a España: historias vividas e intercambios imaginados en las migraciones recientes (Tesis doctoral, Universidad de Salamanca). Recuperado de <https://gedos.usal.es/jspui/handle/10366/76328>

- Schmidt, S. (2010). Migraciones y exilios en la historia reciente de Argentina: Una interpretación a la luz de la teoría de espacios transnacionales. *StudiaHistorica. Historia Contemporánea*, 28, 151-180.
- Seidman, I. (2013). *Interviewing as qualitative research: a guide for researchers in education & the social sciences. Fourth Edition*. New York: teachers College.
- Soler Masó, P.; Trilla-Bernet, J; Jiménez-Morales, M. Y Úcar-Martínez, X., (2017). La construcción de un modelo pedagógico del empoderamiento juvenil: espacios, momentos y procesos. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria. Journal of Research in Social Pedagogy*, (30), 19-34. ISSN: 1989-9742, DOI: 10.7179/PSRI\_2017.30.14
- Soler, P., Planas, A., & Núñez, H. (2015) El reto del empoderamiento en la Animación Sociocultural. Una propuesta de indicadores. *ATPS*, (8), p-41-54.
- Soler, P., Planas, A., Ciraso-Calí, A. & Ribot-Horas, A. (2014). Empoderamiento en la comunidad. El diseño de un sistema abierto de indicadores a partir de procesos de Evaluación Participativa. *Pedagogía social. Revista Interuniversitaria*, (24), 49-77.
- Staller, K. M, Block, E. & Horner, P.S. (2010). History of methods in social research. En Hesse-Biber, Sh. N., Leavy, P. (Eds.) *Handbook of Emergent Methods* (p. 25-51). New York: The Guilford Press.
- Úcar Martínez, X., Jiménez-Morales, M.; Soler Masó, P. y TrillaBernet, J. (2016). Exploring the conceptualization and research of empowerment in the field of youth, *International Journal of Adolescence and Youth*, DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/02673843.2016.120912>
- Úcar, X. Planas, A., Novella, A., & Rodrigo, M. P. (2017). [Evaluación participativa del empoderamiento juvenil con grupos de jóvenes. Análisis de casos](#). *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria. Journal of Research in Social Pedagogy*, (30), 67-80. ISSN: 1988-9742, DOI: 70.SE7179/PSRI\_2017.30.05
- Urdiles Viedma, M. E. y Ferrer Rodríguez, A. (2005). La inmigración latinoamericana en España. En *Anales de geografía de la Universidad Complutense*, 25, 115-134).
- Zapata, R. (2009). ¿Existe un enfoque propio de gestión de la inmigración? Filosofía práctica de la política de gobernabilidad en España. En R. Zapata-Barrero (ed.) *Políticas de gobernabilidad de la inmigración en España* (p. 21-31). Barcelona: Ariel.
- Zimmerman, M. A., Stewart, S., Morrel-Samuels, S., Franzen, S., Reischl, T. (2010). *Youth empowerment solutions for peaceful communities: combining theory and practice in a community-level violence prevention curriculum*. SAGE publications